

(英) 安德鲁·兰 选编
王巧俐 刘春智 廖国强 译

THE

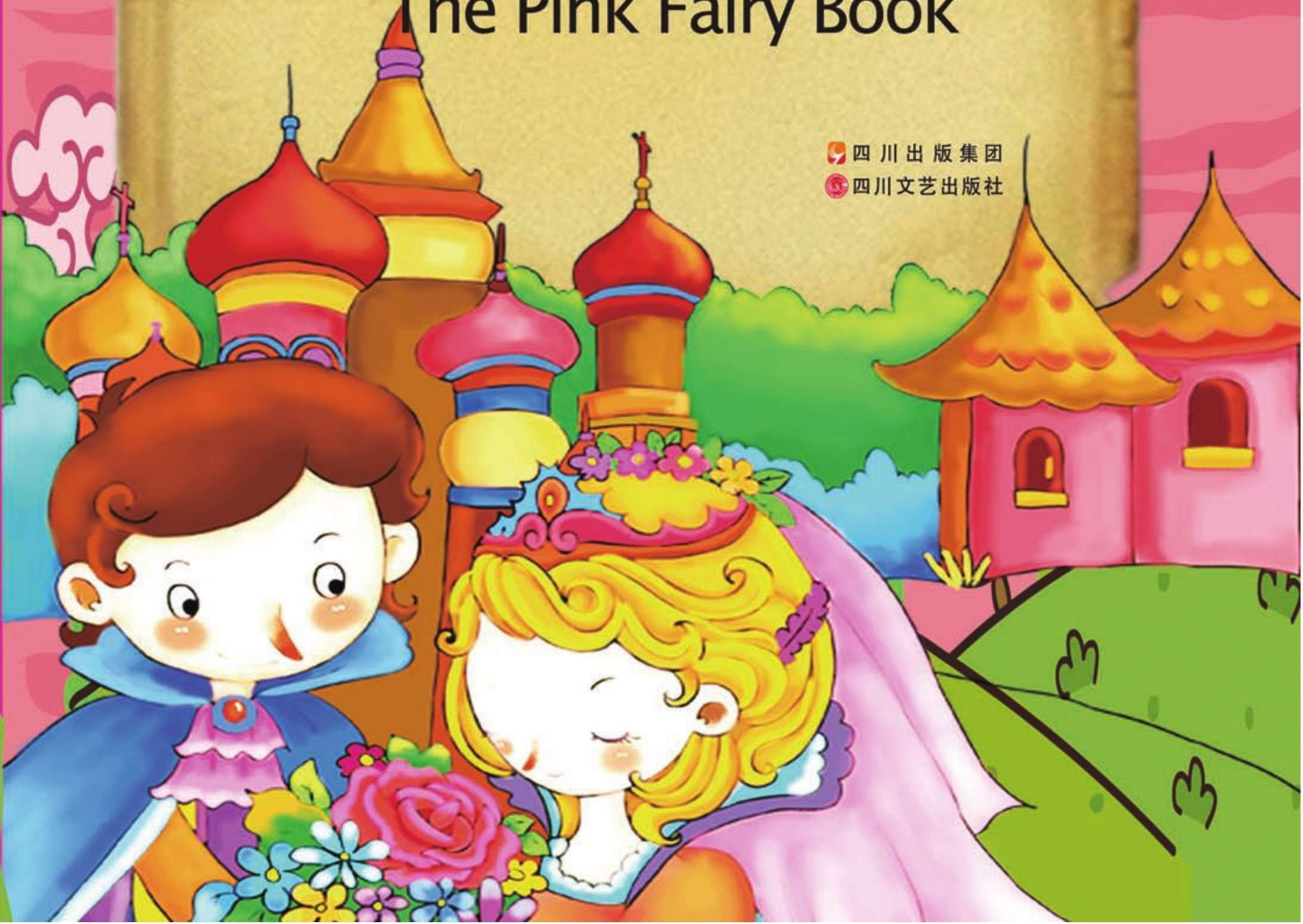
PINK FAIRY BOOK

粉红色童话书

The Pink Fairy Book



四川出版集团
四川文艺出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

安德鲁·兰十二色童话全集. 粉红色童话书 / (英) 安德鲁·兰 (Lang, A.) 选编; 王巧俐, 刘春智, 廖国强译. —成都: 四川文艺出版社, 2009. 12
ISBN 978-7-5411-2897-4

I. ①安… II. ①安… ②王… ③刘… ④廖… III. ①童话—作品集—世界
IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第223367号



安德鲁·兰十二色童话全集

Fenhongse Tonghuashu

粉红色童话书

(英) 安德鲁·兰 / 选编 王巧俐 刘春智 廖国强 / 译
北京星蔚文化 / 绘图

出品人 黄立新
策划 胡焰 郭健
责任编辑 邱季生 (972697377@qq.com)
贺树 (156364808@qq.com)
责任校对 张川蓉
责任印制 喻辉
译文统筹 刘荣跃
封面设计 任熙
版式设计 史小燕 黄小骏

出版发行  四川出版集团  四川文艺出版社
社址 成都市槐树街2号
网址 www.scwys.com
电话 028-86259285 (发行部) 028-86259307 (编辑部)
传真 028-86259306

读者服务 028-86259293
邮购地址 成都市槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印刷 四川省印刷制版中心有限公司
开本 787mm × 1092mm 1/16
印张 12.25
版面字数 191千
插图 20幅
版次 2010年1月第一版
印次 2010年1月第一次印刷
书号 ISBN 978-7-5411-2897-4
定价 26.00元

版权所有·侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系更换。

目 录 CONTENTS



出逃的猫……001

哥布林与杂货商……005

森林里的房子……009

蒲岛太郎与海龟……013

雪人……018

魔法狸之死……023

衬衫领子……026

三兄弟……029

箱子里的公主……031



小雪花……040

会飞的箱子……044

美人鱼的儿子汉斯……048

彼得牛牛……056

受伤的狮子……060

生命水……065

冰雪皇后……070

一棵枞树……085

鸟儿歌利谱……093



金狮……100

迷迭香……104

知道我都学到什么了吗……108

凯瑟琳和她的命运女神……111

没有心的人……115

主人和书童……120

两兄弟……122

巨人的女儿……128

埃斯本和巫婆……134

白鸽……143



明宁·明纳特公主……149



亮眼睛姑娘……157

快乐妻子……163

蛇国王……166

裂舌麻雀……174

锡苏的故事……178

唐·乔万尼·拉弗图纳……188



Chutao De Mao

出逃的猫



从前有一只猫，他长得可漂亮了，皮毛像丝一般柔滑光亮，绿绿的眼睛充满着智慧，即使在最黑暗的地方也能看清东西。他叫哥恩，他的主人是一位音乐老师。主人非常喜欢他，把他视为自己的骄傲，他相信，世界上任何东西都无法把他和哥恩分开！

离音乐老师家不远处住着一位女士，她也有一只特别可爱的小猫，名叫珂玛。小珂玛很招人疼爱，时常扑闪着迷人的大眼睛，吃起饭来斯斯文文，饭后用小舌头舔着粉红色的鼻子，动作优雅极了。难怪女主人总是说：“珂玛，珂玛，要是没有了我我可怎么办呢？”

有一天，两只猫晚饭后出去散步，他们在一棵樱桃树下偶然相遇了，就在一瞬间，他们都坠入了爱河！哥恩早就觉得自己该找妻子了，附近的姑娘们倒都对他很有意思，这常常让他很难为情。但是哥恩找妻子的标准挺高，他对这些姑娘都不怎么满意。可这一刻，他还没来得及考虑，爱神丘比特就让他坠入了情网，他深深地爱上了珂玛！而珂玛对哥恩也充满了柔情蜜意！但是女性的直觉告诉珂玛，他们将面临重重困难，她非常难过地跟哥恩商量该如何面对这些困难。按商量好的结果，哥恩恳求主人把珂玛买回来，可珂玛的主人怎么也不愿意跟她分开。哥恩又提出把自己卖到珂玛家，但是主人根本不听任何建议，他们只好依旧跟各自的主人待在一起，忍受着不能经常见到对方的痛苦。

两只猫的感情与日俱增，最后再也无法忍受这种相思之苦，于是他们决定要一起去寻找自己的幸福！终于在一个有月光的晚上，他们偷偷地溜了出来，来





到外面陌生的世界。他们不停奔跑，勇敢地往前冲，一整夜，一整天，直到第二天傍晚的时候他们来到一个很大的花园，当然，他们已经离家很远很远了。到这时，两个出逃者才感到自己又累又热！花园的小草那么柔软，大树遮挡的地方那么凉爽，在这里躺一躺一定舒服极了吧！可就在此刻，一个怪物突然侵入了这片乐园，那是一只好大好大的狗！狗怪物飞快地冲到他们面前，咧开大嘴，露出锋利的牙齿，吓得珂玛尖叫着逃到了一棵樱桃树上。但哥恩却勇敢地站在原地，准备战斗，他感觉珂玛正看着自己，所以自己无论如何也不能逃跑。可是，我的天啦，只要敌人动手，他的勇气可没有一点用，因为对方高大凶猛。珂玛在樱桃树高处看到了这一切，她拼命呼救，希望有人来帮帮他们。幸运的是，公主的一个仆人正好经过（花园就是这位公主的），他赶跑了狗，抱起瑟瑟发抖的哥恩，把他带到了公主那里。

可怜的小珂玛被独自留在了花园，哥恩也沮丧极了，却毫无办法。公主对哥恩英俊的外表和优雅的风度很是赞赏，对他疼爱有加。即便这样，哥恩也丝毫得不到安慰。他知道抗争是没有用的，只能等待，看看具体情况再作打算。

公主心地非常善良，大家都很喜欢她，她的生活本来应该很幸福的，可是有一条大蛇爱上了她，总是来骚扰她。公主命令仆人们一见到蛇就赶快把他赶走，但是这条蛇狡猾极了，仆人们一不留神他就溜到公主面前去，让公主感到非常害怕。有一天，公主正在房间里弹奏自己最喜欢的乐器，突然她感觉到有什么东西滑过肩膀。天啦！是可恶的蛇！他正往上爬，想亲吻她的脸庞。公主尖叫一声，吓得摔倒在地上。哥恩当时正蜷缩在公主脚旁的凳子上，看见受到惊吓的公主，他一跃而起，按住了蛇的脖子。哥恩拼命地撕咬着大蛇，猛烈地摔打着蛇的身体，最后把他重重地摔在了自己刚才躺的那个地方。从此，蛇再也不敢来打搅公主了。公主把哥恩抱在怀里，可劲地赞赏，温柔地爱抚，从此更加疼爱他，给他吃最好吃的东西，睡最柔软舒适的床垫。这让哥恩觉得只要能再见到珂玛，就别无他求了。

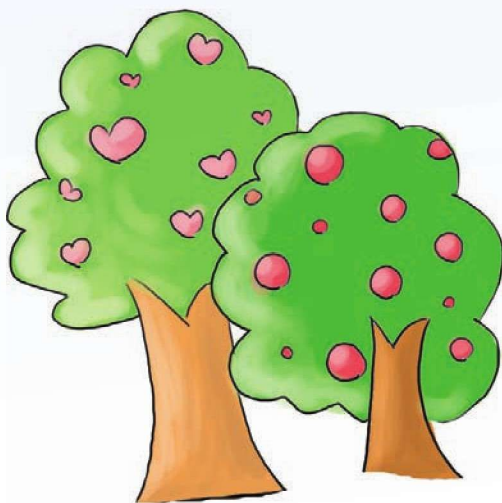
时间就这么打发着，一天早上，哥恩躺在门口晒太阳。他懒洋洋地看着周围的世界，突然看到远处有一只大猫，这个流氓，他正在戏弄欺负一只娇小的猫。哥恩愤怒极了，他跳起来，冲过去赶跑了坏蛋，转身安慰受欺负的小东西。天啦，哥恩兴奋得心都要跳出来了，那竟是珂玛！珂玛刚开始没有认出哥恩来，因为他比以前更加强壮了，而且看上去显得那么高贵。但当她知道这就



是哥恩时，珂玛立刻被幸福的海洋湮没了。两只相爱的猫温柔地相互磨蹭着脑袋，不停地亲吻着对方，甜蜜的咕噜声很远都能听得到呢！

哥恩和珂玛手牵着手来到公主那里，他们向公主讲述了自己出逃的故事和遭遇的痛苦。公主同情地流下了眼泪，她许诺永远也不会让他俩再分开，但他们要永远跟她在一起。后来，公主也结婚了，王子和他们一起住在这个大花园的宫殿里。公主把两只猫的故事讲给王子听，告诉他哥恩是多么的勇敢，是如何帮她赶走了大蛇。

王子听到这一切，他发誓大家永远都要在一起，无论公主到哪儿，他们都要伴随在她身旁。后来一切都按公主所希望的那样，哥恩和珂玛有了许多孩子，她和王子也有了許多孩子，他们永远在一起，幸福地生活着。



Gebulin Yu Zahuoshang

哥布林与杂货商



从前，有一个很勤奋的学生，他住在小阁楼里，穷得一无所有。

在他住处的一楼有个同样勤劳的杂货商，杂货商住的房子可整个都是他自己的。

小精灵哥布林更愿意跟杂货商在一起，因为在每年圣诞节平安夜，杂货店里都会有一盘果酱等着他，里面还有好大块黄油呢！

杂货商支付这些果酱和黄油是没问题的，所以小精灵哥布林就爱待在杂货店里。一天傍晚，住小阁楼的学生从杂货店后门进来买蜡烛和奶酪。没有人会给他送过去，所以只好自己来了。

他付完钱，向杂货商和他妻子点了点头算是道晚安（杂货商的妻子可不会只点点头，她很健谈的）。

学生道完别却突然停下不走了，看起手中包奶酪的那张纸来。

这是从一本旧书撕下来的——一本旧诗集。

“那本旧书剩下的都在那边呢！”杂货商说，“我用一点咖啡向一位老太太换的，如果你愿意，给我两便士，就可以全拿走了。”

“好的，”学生说，“那我要书，不要奶酪了，没有奶酪也能吃面包。把这么好一本书留在这儿，任人撕扯，太可惜了。你很聪明也很能干，但说起诗，你跟那边那只废纸篓一样什么也不懂。”

说人像废纸篓一样啥都不懂，听起来有点没礼貌，可是杂货商却笑了起来，学生也笑了，他们只是开开玩笑而已。

但是哥布林却很生气，杂货商有房子，还卖最好吃的黄油，居然有人敢对他说这么无礼的话！

到晚上杂货店关门了，除了这位学生，所有的人都睡了。哥布林取了杂货商妻子的舌头，她睡着的时候可不会用。只要哥布林把舌头安在房间里任何东西上，这个东西就会说话，而且跟舌头的主人一样，很擅长表达自己的思想和感情。但一次只有一个东西可以用舌头，这样倒好，不然的话它们全都同时说话，那可就麻烦了。

哥布林把舌头安到那只废纸篓上，里面有一些旧报纸。

“是真的吗，”他问道，“你对诗真的一点也不懂吗？”

“当然不懂！”废纸篓回答，“诗是印在那些纸张上的东西，常被剪辑。我这里面有诗的纸要比那学生的多得多，可我只是杂货店的一个小小的废纸篓。”

哥布林又把舌头安在咖啡研磨机上，接着又安在黄油桶和钱箱上，他们都和废纸篓是一致的观点。哥布林只能相信大多数人的意见。

“现在我要去告诉那个学生！”说完，他轻轻地爬上楼，来到学生住的小阁楼。

屋子里还有灯光，哥布林透过锁眼看到学生正在看他从杂货店买的那本破书。

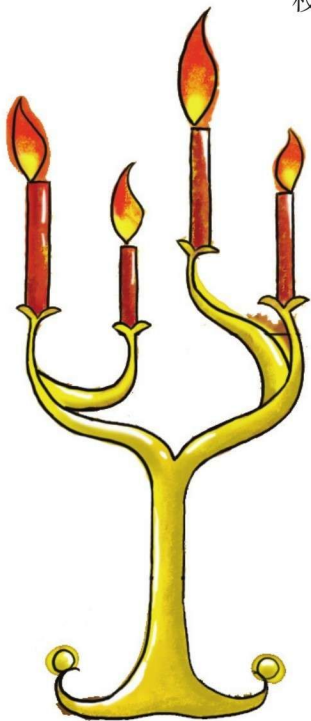
哇，好神奇啊！书里折射出耀眼的光芒，在学生上空形成一棵枝繁叶茂的光明之树。这棵开花的树啊，每一片树叶都是那么鲜活；每一朵花都像姑娘美丽的脸庞，有的长着大大的黑眼睛，扑闪扑闪的，有的是蓝蓝的眼睛，那么的迷人；有的地方已经结出了果实，每一个果实都像一颗闪闪发光的星星。房间里还放着美妙的音乐，多么的悦耳动听啊！小哥布林连做梦都不曾想到会有这么让人神往的迷人画面，更别说亲眼目睹了！

他踮着脚目不转睛地注视着这一切，直到学生吹了蜡烛，上床睡觉去了。可哥布林还不想走，他还站在外面听着音乐，这曲子是那么的轻柔那么的甜美，像是给学生播放的催眠曲。

“我可从来没见过这么美妙的景象！”哥布林说，“我甚至连想都没想过！我应该陪在这个学生的身边。”

但哥布林还是个理智的小东西，仔细想了想后，他叹息道：“可是学生没有果酱给我吃！”

于是，他又回到了杂货店。幸好他回来了，废纸篓都快



把舌头累死了。他已经把里面所有纸张的一面都读完了，正要转过身去读另一面呢！这时，哥布林终于回来了，他把舌头归还给了杂货商的妻子。

但从那晚开始，杂货店所有的东西，从钱箱子到木刨花，都改变了对废纸篓的看法，他们开始尊敬他，景仰他。他们对废纸篓崇拜极了，有时见杂货商晚上在读报纸上剪下来的艺术和戏剧评论，也认为是废纸篓的功劳。

哥布林已经无法再安静地坐下来听店里这些有关智慧和学识的谈话了，再也不能了！夜晚阁楼透出的烛光就像强有力的绳子一样，把他往楼上拽，他怎么也控制不住自己，又上楼去趴在锁眼上偷偷看学生读书的情景。他在这儿感觉就像站在暴风雨中波涛汹涌的大海边，忍不住热泪盈眶。哥布林也不知道为什么要哭，尽管流泪了，他却感到无比开心。要是能跟学生一起坐在那棵光芒四射的智慧之树下该是多么美好啊！可这是不可能的，他只能偷偷地透过锁眼观看。这样也是很幸福的！

哥布林站在门口冰冷的地上，冷风从楼梯缝隙处吹进来。真冷啊，太冷了，屋里的蜡烛已经灭了，音乐也停止了，他是这时才感觉到冷的。他觉得自己都快冻僵了，这才轻脚轻手地回到自己的角落，那里温暖又舒适。

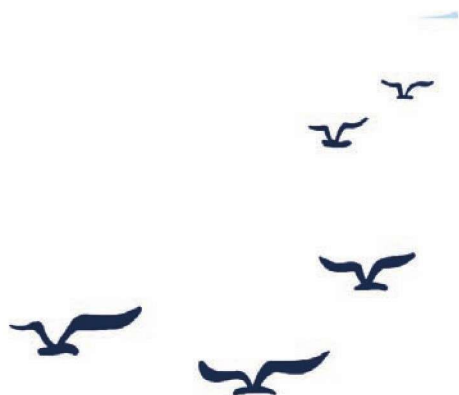
圣诞节到了，哥布林又吃到了有一大块黄油的果酱，真是太香了！还是跟杂货商在一起好啊！

半夜，哥布林被惊醒了，有人使劲敲打着店铺大门。守夜人大声吹响了口哨：着火啦，整个小城都着大火啦！

杂货店着火了吗，还是邻居呢，是哪里着火了？

警报一声紧一声地鸣响。杂货商妻





子吓得赶紧取下耳环放在包里，这样还可以留下点什么。杂货商急忙抓紧他的账本，而女仆则拿上了她的黑色丝裙。

所有的人都想留住自己最值钱的东西，哥布林也一样。他几步蹿到楼上冲进学生的屋子，抓起桌上那本旧书，包在自己的红帽子里，双手紧紧握住帽子。房子里最宝贵的财富留住了，哥布林爬出房顶，躲到烟囱上。他坐在烟囱上，对面房子燃烧着熊熊大火，火光照亮了他的身体，他双手紧紧抓住包有宝贝的红帽子；现在 he 知道了什么才是自己心底最珍爱的东西。

可是大火扑灭了以后，哥布林又重新仔细考虑了一番，“我把自己分成两半算了，”他说，“杂货商我可是无法离开的，因为他有果酱给我吃！”

想一想，我们跟哥布林是不是也一样呢，我们是不是也有离不开自己“杂货商”的时候呢——因为他有果酱！



Senlinli De Fangzi

森林里的房子

从前，有一个贫穷的樵夫，他跟妻子和三个女儿住在大森林旁边的一间小茅屋里。

一天早晨，樵夫去干活的时候对妻子说：“叫大女儿把我的午饭送到森林里，为了让她不迷路，我要拿一小袋小米，撒在路上。”

太阳升到森林上空的时候，大女儿拿着一罐汤起身上路。但是田野和森林的麻雀、云雀和绿雀早把小米啄去了，女孩失去了方向，迷路了。

她走啊走啊，一直走到太阳落下，天黑了。黑暗中树木沙沙地响，猫头鹰呜呜地叫，她害怕起来。可这时她隐约看见远处林中有光。她想：“那里一定有人住，可以留我过夜。”于是她朝着灯光走去。

不久，女孩来到一座房子旁边，窗户里有灯光。她敲敲门，有人从里面粗声粗气地喊道：“进来。”女孩走进门厅，里面黑黑的，然后她敲了敲房间的门。“只管进来好了。”还是刚才那个声音。她打开门，看见桌子旁边坐着一个白发苍苍的老人，他两只手撑着脸，白胡子长得从桌上垂下来，都快拖到地上了。

火炉旁边躺着三只动物：小公鸡、小母鸡和花母牛。女孩向老人讲她这一天的经历，希望能在这儿住一夜。

老人说：“美丽的小公鸡，美丽的小母鸡，还有美丽的花母牛，你们同意不同意？”



三个小家伙回答说：“堵克斯！”这一定是说“我们非常赞同”。因为老人接着对女孩说：“这里有很多东西，你到后面厨房，给我们做一顿晚饭吧。”

女孩在厨房里看见有这么好吃的，就做了一顿很丰盛的晚饭，但是她没有考虑那几个小家伙喜欢吃什么。

她把菜摆满了桌子，坐在老人对面，美美地大吃了一顿。

美餐之后，她说：“现在我累了，我在哪里睡觉呢？”

动物们回答道：“你同他吃饱了，你同他喝足了，可是你根本没有想到我们，该上哪睡就上哪睡去吧！”

老人说：“你上楼去，那里有一个房间，把它掸一掸，铺上干净床单，就可以睡了。”

女孩上去，铺好床，就睡下了。

过了一会儿，白发老人来了，他用灯照了照女孩，然后摇了摇头。确定女孩已经睡熟了，他打开地窖门，让她掉进了地窖。

樵夫很晚才回家，责备妻子让他饿了一整天。

“没有啊，我不会的”，妻子回答说，“女儿去给你送饭了，一定是迷了路，但明天一定会回来的。”

天刚亮，樵夫就起来到森林里去干活。这一次他要二女儿给他送饭去。

“这回我带一袋扁豆去”，樵夫说，“扁豆颗粒比小米大，女儿会看得很清楚，不会走错路的。”

中午，二女儿送饭去，但是扁豆都不见了。

和头一天一样，森林的鸟雀把扁豆全吃光了，一颗都没有留下来。

女孩在森林里迷了路，直到夜里，她也跟姐姐一样来到白发老人的房子前。她请求老人给自己一点吃的，并希望能在哪里住一晚上。

白发老人又问那三只动物：“美丽的小公鸡，美丽的小母鸡，还有美丽的花母牛，你们同意不同意？”

动物们又回答说：“堵克斯。”一切都同头天一样。



女孩做了一顿好饭，同老人吃喝，不管那三只动物。

她问自己该睡哪里时，动物们回答道：“你同他吃饱了，你同他喝足了，可是你根本没有想到我们，该上哪睡就上哪睡去吧！”

等她睡着了，老人同样对她摇摇头，然后让她跌到地窖里去。

第三天早晨，樵夫对妻子说：“今天派我们小女儿给我送饭去。她一向乖巧听话，一定会沿着正道走，不会像她两个姐姐那样，野土蜂似的乱跑。”

可妈妈不答应，她说：“难道还要让我失去我最心爱的孩子吗？”

“别担心”，樵夫回答，“小女儿聪明伶俐，不会迷路的。我要多带些豌豆去撒在路上，豌豆可比扁豆还要大，这样她看得清楚，一定能找到方向。”

可是小女儿挎着装有饭菜的篮子出去时，森林的鸽子已经把豌豆都吞下肚了，她不知道向哪里走好。女孩难过极了，心里一直在想着饿着肚子的爸爸，还有为自己担心的妈妈。最后，天黑了，她也同样看见了灯光，来到森林里白发老人的房子。她很有礼貌地问自己是否可以在那里过夜，白发老人又问他的三只动物：“美丽的小公鸡，美丽的小母鸡，还有美丽的花母牛，你们同意不同意？”

动物们又回答说：“堵克斯。”

女孩来到火炉旁，温柔地抚摸小公鸡和小母鸡，又轻轻为花母牛挠痒痒。

按老人的吩咐，她也准备了丰盛的晚餐，菜都摆上桌时，她说：“难道我自己吃饱了，却叫可爱的动物们什么都不吃吗？外面还有很多吃的，我应该先照顾它们。”

她去拿了些大麦，放在小公鸡和小母鸡面前，又给母牛准备了一大把香喷喷的干草。

“好好地吃吧，可爱的小家伙们”，她说，“吃饱了，口渴了，我给你们水喝。”

然后她去提了满满一桶水，小公鸡和小母鸡跳到桶边上，伸嘴进去，然后仰起头来，像鸟喝水一样。花母牛也喝了个够。三个小东西都吃好喝好了，女孩这才坐到桌旁老人身边，吃他留给她的东西。不久，小公鸡和小母鸡开始把头藏到翅膀下面准备睡觉了，花母牛也困得半眯着眼睛。女孩说：“我们现在都该休息了吧？”

